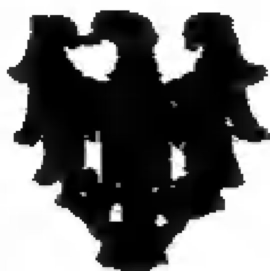
VINC' AGN (23-24) DEZEMBAR DAL 1965

Patrie dal Friûl

Sfuei dal Moviment Autonomist pe difese de minoranze celtiche dai ladins furlans

DIREZION: UDIN, Bore de Puarte (Vie V. Venit, 32)
Diretôr Responsabil: MARIE DEL FABRO
Reg. Tribunâl di Udin n. 30 dal 1-2-1949 — Stamparie «SAN MARCO» - Cormons
ABBONAMENTO POSTALE GRUPPO II



DI BESSOI

C. C. P. 24/13331 intestât a «Patrie dal Friûl» UN SFUEI: 100 FRANCS
ASSOCIAZION par un an: te Republiche taliane 1.000 francs; pal Forest 2.000 francs
ASSOCIAZION DI SOSTENTAMENT par un an: 10.000 francs
I manuscrìz — publicâz o nò — a' restin di proprietât de Direzion, che s'al covente iu modifiche.

Cjacarade sclete

Chei ch'a jan un ideal e ch'e son dezidûs a servilu no varan di judicâ lis situazions che si presentin ni masse in ben, ni masse in mal ma 'e scugnaran judicâlis tal pont just e podopo, co si tratarà di dâj dentri al coventarà ch'e doprin une sigurece speranzose, senze fâsi ilusions sui risultâz par no disperâsi dopo se li cjossis 'e son ladis ledrosis.

Cheste messedance di sigurece, di sfiducie e di fiducie no à di manejâ a di chei ch'a jan dezidût di dedicâsi a une lote cussì muvimentade, a une cause ch'e pratint personâl salt di cûr e di caratar biel aual in cualunche cumbinazion.

Al è ver che cui ch'al viôt dut fazil e nol cunsidère trop lis dificultâs di une imprese si bute dentri sigûr, cjosse ch'e jude l'azion, ma al è ancje ver ch'al ven a cjatâsi in miôrs cundizions cui ch'al judiche cun pusitivitât parcè che nol piart snait e fiducie tan' ch'e ledi drete, tan' ch'e ledi strucje: i colps de fortune e i tradimenz dai umign no butin fregul a tiare i «pusitifs».

Umign di cheste fate, idealisc' cun chestis virtûs 'a jan salvade, mudade la vite e segnât il destin dai popui in ogni ete e, cumò, in pôs agn 'o vin viodût tal Asie, tes Merichis, tal Afriche rivoluzions ch'a jan deliberât des cjadenis milions di sclâs.

Ancje in Europe lis cundizions coloniâls di tantis minorancis etnichis 'e àn fat nassi muvimenz di liberazion; al è savût che nissun stât, par democratic che si tituli, al regale la libertât ma che ogni popul, ognidun di nô 'o scugnin cuistâse cu la lote e cui sacrificis.

Par chestis cunsiderazions nol è plui pussibil tegni in vite un Fogolâr cun cuatri boris sot de cinise; no si pò basâsi plui su lis virtûs tradizionâls: il lavôr, l'onestât, la pazience, la soportazion ch'o vin dopradis par secui a pro des dominazions forestis e che nus àn permitût dome di vivi malamentri di sotans.

Al covente cumò, prin di sìarà cheste cjacarade sclete, invidâ duc' a cambiâ olme e a sperâ che la pusitivât furlane si lassi inclipi dai cûr se no si ûl deventâ i pizighez dal Friûl.

Gjatul

Une voglade dulintôr

I avignimenz di chest ultim agn nus invidin a fâ cualchi cunsiderazion. Si trate di cjalâ in muse a robis ch'e fasin ben al Friûl e a robis che j fasin mâl. 'O sin in tun moment di mudamenz che dal plan ministratîf 'e passin ta chel economic e ta chel culturâl. Sino a la vilie di un popul metût jù, in genogion? I umin tal mont di vuê 'e cirin di colaborâ e di messedâsi, di misturâsi e di fondisi e lis nazions, parfin chês grandis, 'e cirin di diclarâsi e di fâsi viodi interdipendentis. Ce sens ae alore la difese di une individualitât furlane? Parcè batisi par tigni in pins une int cu la sô etnie? Si puedial sperâ in tun risultât pusitîf? Lis distanzis no esistin cui miez di traspuart e di trafic di cumò e podopo dut ce ch'al sucêt intôr di nô nus al butin in cjase la radio e la television. Distes parâtri al è necessari pensâ che, cun duc' i contaz e dutis lis misturis che si cjatin di fûr dal fogolâr, co si jentre a cjase nestre al è pussibil di vê un cjanton libar, sclet:un cjanton dut furlan.

Nô Furlans no podìn gjavâsi di cheste realtât ma 'o podìn dâj une forme ch'e zovi al interes dal Friûl. Une realtât ch'e jè cuintri il nestri interès 'e scuen inalore sei refudade e scombatude cence padin une volte che no si podi pleâle, staronzâle e doprâle in pro de nestre patrie furlane.

Ce ch'al covente in uè al è di sigurâsi fintremai dulà che al Furlan j torne cont di colaborâ cun int disferenziade sedial pe culture, sedial pai afârs e di cjalâ simpri a no comprometisi, a no impeolâsi tai interes foresc'. I Furlans 'e scugnaran impensâsi saldo che tes lôr tiaris si son incovâz di parons cetanc' foresc', che ai cunfins de Ladinie popui di âtris lenghis, di âtris culturis si slargjin dulintôr e che 'o sin stâz peâz cun Triest in gracie di chel leam artifizial e cuintri nature che lu clamin Friûl e Vignesie Julie. No j mancjave che la regjon par meti i Furlans tes pies cundizions. Sepulide la storie, strupiade la gjeografie, inventade une gnove toponomastiche, discognossude la etnie ladine, improibit ai nestris frutins di inscuelâsi te lenghe mari ch'e ven saldo spreseade, sabotade, al someares che al Friûl j sedi restât dome un folclôr domesteât, talianizât.

In pen la viere zocje celtiche scorteade di ogni bande 'e je rivade a tegni bot, 'e je rivade par meracul a salvâ la medole, la vite, la cussience de Furlanitât che, plantadis tal cûr dal nestri popul, è son deventadis une sperance e une juarce che nome nô 'o rivaressin a tradi, a distudâ cul misturâ i nestris interes, cul misclizâsi tun abraz che nus scjafojarès.

Nissune misture duncje tai rapuarz cul forest e nissune cunfusion. Se la necessitât e la vite nus oblein a lavorâ e a fâ alc cun popui diviars dal furlan al à simpri di vigni fûr ce ch'o sin nô, ce ch'al è nestri e ce ch'al è di chei âtris. A ognidun il so! Parceche dopodut a messedâsi cence custrut 'o sin nô che 'o lin d'itori. Ce brut ch'al è di sinti ciarte nestre int a di, in gîrs di propagande, tai pais foresc': — 'O sin stâz sotans venezians — a Vignesie; e po a Triest: — 'O sin duc' Julians! —; e in Austrie: — 'O sin stâz austriacs ancje nô —; e in Gjermanie: — 'O jerin dal tiarz Reich, chêi dal Litoral Adriatic —; par finîle po cul deventâ plui talians dai talians, o ben mericans e canadês.

Ce tan' plui biel in ogni stât e in ogni sit, lavorâ magari adun e cjalâsi in muse e disnizzâ il formadi dongje un dal âtri, disint simpri, cun vôs clare e juarte "'O sin Furlans!". Al è nome jessint furlans ch'o vin chês cualitâz che il mont nus ricognos. 'E sarès nome ore ch'e tacassin a doprâlis par nestri cont.

P. M.

Plebissit e autodecision

Se si va daûr de storie e des tradizions plui antighis, plui gjenuinis, si rigjave che la Talie 'e scomenzave a sorelì bonât dal apenin tosco-emilian juste su la linie gotiche de ultime uere, si ven a savê che i legjonaris romans di Mario 'e jerin meridionai e che il non di «Italia» al è stât inventât te Calabrie.

Se i legjonaris meridionai no vessin netât fûr Cimbros e Teutonics e se i cunfins de invasion romane ai timps dal secont triumvirât no fossin stâz strapuartâz fintremai sot des monz de Galie cisalpine, in di di uè, cheste regjon 'e podares sei une Suissare. In pen i alobrogos vitoriôs messedâz cui messapies vinzûs 'e urigjinarin une gnove rasse italiote intant che i nestris vous celtics si siaravin tes monz dulà ch'e rivarin a tegni bot a dut e a duc' e a salvâ meraculosamentri la rasse ladine de Resie, des Dolomiz e dal Friûl.

DOS TALIIS

Ognidun al sa come ch'e je stade remenade la realtât etniche dai popui de penisule. Par meti e tegni adun un mosaic di gjarnassiis i parons unitaris 'e àn scugnût zentralizâ dut te burocrazie romane cun tun podê espotic e la reson di stât par lez supreme. No podevin governâ indiferent dopo di vê liberâz in pôs mês cul terorisim albanês, grêcs, talioz, afrosemitics che nancje cumò no si cjatin tra di lôr, parâtri 'e podevin ben fâ di mancul di contâ tantis flabis, di pratindi di vê creade une gnove gjarnassie, chê dai talians e su di chestis liendis imbasti une storie par imbunî i scuelârs e sglonfâ il balon de propagande patriotarde. Cun chest no si dîs che duc' i storiografos talians 'e sedin une clape di falsaris; cualchidun al à vût cûr di pandi la veretât, ma chê storie oneste 'e je stade simpri boicotade. Cumò, gimbiade la mosfere, putrôs 'e àn tacât a contâle come cu va e si à scomenzât a recognossi che di Taliis a' nd' je almancul dôs: chê anonarie sotmitude al viejariât di Milan tal tiarz secul e la Talie suburbicarie, governade dal viejariât di Rome.

UNION SFUARZADE

Tal 1904 Justin Fortunât al scriveve:

«L'Italia, fortunosamente unita, è tutt'altro che concorde tra una parte che raggiunto un notevole stato di agiatezza si sente impedita dal tardo progredire dell'altra e questa, a sua volta, che sospetta che la floridezza non sia dovuta tutta a virtù propria o a causa di preminenza naturale. Donde nei cuori e nelle fantasie una diffidenza che turba e irrita, un rancore sordo...».

Di bon risorzimentâl e meridionâl, Justin Furtunât nol profundis lis causis di cheste situazion e al dismentee il sbalgio urigjinâl, al ven a stâj che cul terorisim no si pò rivâ a meti adun gjarnassiis di etnie diferente, dividudis di 'nteres e di lotis seculârs. Chest prozediment cuintri nature al scugnive ingjenerâ tun prin timp il cuintriterorisim (ch'al fo une uerate fate passâ te storiografie risorzimentâl sot il non di «campagna» cuintri il brigantagjo meridionâl) e, podopo de seonde uere mondiâl lis reazions antiunitaris dai separatisims sizilian, sardegnûl, des etniis alpinis dal nort e dai muvimenz autonomisc' regjonâi ch'a jan cjapât pît fintremai tal Piemont.

L'USUFRUT DAL ZENTENARI

A Torin scune dal risorziment, prime capital de Talie monarchiche, un moviment autonomist fondât cualchi an prin des fiestonis dal zentenari, ch'al veve in program ancje il repudiu dal teroris invasôrs, cun dut che nol ves ni mâez e ni umign innomenâz, al rivâ disses a cjapâ 34 mil vôz tes elezions comunâls presentant une liste di fortune.

Il sfuei torinês de Fiat, nol è trop, al publicâ la letare di un student dal tac indulâ ch'al diseve che i meridionai a pet dai nordics 'e vevin plui inteligjenze e une superiôr «vivacità». No jerin passadis tropis oris di cheste publicazion che la direzion dal sfuei si cjatâ colmenade di letaris antimeridionâls scritis cun tun spirt, cun tun snait, cun une viamence di fâ trimâ.

Si podaressin contâ cetanc' faz dal genar e la smare di cetantis sitâs e pais nordics invadûz e governâz di chei dal tac par dâ la prove che il terôr e la truie no ronin ancje se lis baronadis de clape risorzimentâl 'e son rivadis a fâ glots ai popui de penisule chei plebissiz totalitars in pro dal re di Sardegne.

Nissun stât al fâs dôs voltis un plebissit, ma se cumò si domandes ai furlans une autodecision, nol covente sei magos par sigurâ che i risultâz des votazions fatis tal 1866 dai nestris vons si sledrosaressin e vadi il «Di Bessoi» al saltares fûr in buine sostance.

Dopo un secul di Risorziment e di Liberazions.

Macôr

Turciâz

Il furlan al piardarà simpri a fâ 'l talian, no par vie ch'al vali di plui o ben di mancul, ma parcè ch'al à un so jessi diferent dal dut.

Nol pò vê la inmagjinazion, nol pò sei vivorôs come i talians e lis sôs cualitâs di pusitivitât, di sletece 'e vegnin turcladis te vite e te scuele taliane.

Cui masse vûl...

Si conte che une volte, tai timps antics, un re di Francie, al pratindeve che dut ce che produseve la nature, dut intôr, di plui biel, di plui bon e di plui fin, al fos tratignût par furnî la sô taule.

Tôr atôr dal so ciscjel al veve zardins, bosc e pomârs di ogni fate. La so gole no si bonave mai e dutis lis primizis 'a jerin pe sô bocje regâl... ma, sore di dut, al tignive fuart a vê lis cjaresis c'al rindeve il plui biel cjariesâr dal so beare'.

Une anade, il cjariesâr, dopo une floridure tant sflandorôse, di fâ ridi i vôi ancje al sorêli, favurît dal timp, al veve dàt cjariesis cussi bielis, c'al pareve ch'a volessin sclopâ di tant grossis e sanis ch'e jerin! Ma i uzelùz, in chel àn, cui sa se par fàn o par gole, o ben voe di cambiâ da la solite pitance, si meterin a fâ busutis in tes cjariesis e a zupâ chel most cussi dolc' e saurît che dopo ju faseve cjantâ dut il dì cun t'une ben mate legrie!

— Maestât — j disè une dì il majordomo — chest àn no podìn presentaj dutis lis sôs cjariesis preferidis.

— Parcè pò — al domandà il re cu l'aghe in gole e dut scaturît.

— I uzei dal bosc 'e àn fat frâe, maestât, e and'è restadis pocjis une vore.

Il re, viodint scurtade la sô raziòn, dut in furie al mandà fûr l'ordin di copâ, dal prin fin a l'ultim, duc' i uzei.

— Joi — al disè — fracame a mi? Viodarin cui ch'al comande.

La popolazion, un pôc par rispiet e un pôc par pore, no lassà in vite nancje une favite. Ma l'an dopo dutis lis plantis s'implenarin di paveis, ruis, insez, viers e pedôi di ogni sorte e colôr, une vere invasion che no lassà mie di bon in dute la campagne.

Cussi chel re, par volê jessi masse ingort, al restà cun t'un pugn di viers!...

Cheste storiute 'a larès ben a di chei ch'e distruzin, sence cunsiderazion, no par fàn, ma dome par gole, lis besteutis plui bielis, plui cjaris e plui utilis a l'omp, ca esistin su la tiere.

Se si ves rispiet pai uzelùz, in plui da la grande pulizie ch'e fasin cul lôr becùt in duc' i cjantons da la campagne a lis monts, 'a deventaressin i nestris amis plui cjars, 'a vegnaressin fin sui balcons di cjase a portanùs, cul lôr cjant e la lôr gracie, legrie tal cûr e lûs taj vôj, chel tant di rindi la vite un poc' mancul grame.

Ma il discôrs al va ben ancje a di chei che, sence nissune misure a distruzin lis plantis, i nestris amis i arbuj, che nus dan arie pure pal respîr, nus s'cjaldin d'inviêr e nus fasin ombrene d'estât; nus dàn pomis di ogni sorte e savôr e 'a rindin plui biel tant il paîs che la zitât; cui ramàz a cujetin la bovadice e cu lis ladris a trategnin l'aghe dai temporai, e dopo la molin biel planc dant di bevi cun gracie e misure a la valade e al plan; nus dàn tantis robis utilis pa lis nestris cjasis e fintremai la cjarte... par chest sfuei.

Ma l'omp, cu la sô smare di fâ bêz a ogni cost, al tae dut e pardut: un bosc a la volte; po une plante ca, une âtre là, insomp da l'an 'a son miârs i arbui ch'e colin sot la manarie.

Fin chei ch'e fasin ombrene su l'ôr da lis stradis a intrighin l'omp moderno e la sô machine. Ma no si à mai viodût un arbul bevi, incjocâsi e metisi tal mièz de strade; l'omp, invezit, sì!

E cumò si pàe il cont, ch'al risulte di tanc' miliars di distruzions dovudis a lis montanis che, no jessint plui tratignudis dal bosc, 'a ruvinin dut dulà ch'e passin, trasformant la bieleze maraveose da la nature in t'un desert di pantan e maseris. Ma, cui masse vûl!...

Lucio

Discorin tra di nô

Fernando T., Rome. - Graciis cetan' pes bielis peraulis e de pocade augurâl. 'O procurarin, ma... Mandi, mandi.

Lucio de S., dulà ch'al è. - Cjâr amì, magari fossino tros i umign dal uestri stamp; Vô 'o vês judât cetant la nestre opere. Cumò no savìn se il motôr al podarà lâ ancjemò indenant. Graciis par dut chel ch'o vês fat cu l'auguri di tornâ a cjase in curt. Mandi, mandi.

D. C., Udin. - Al è dibant invelegnâsi; bisugnave pensâ prime. Noi è trop che un nestris associât di passe 80 agn nus à dite: «Ca 'e je ore di finile; cumò ancje la facoltât di medisine 'e cûr il riscjo di sei fate a Triest. Culì bisugne fâ come tal Sudtirôl».

Dopo di cheste declarazion la sô letare al someares ch'e sedi stade scrite di un Matusalem.

Letaris 'e Direzion

PINTIZ E SCUINTIAS

Cjare Patrie,

seont me il to tuart al è chel di vê viodût masse indenant e une vore di furlans totos 'e son come sant Tomâs: par crodi 'e scugnin petâ il nâs.

Tu «Patrie» dal to nassi tu âs tacât a domandâ l'autonomie e tu âs cjapât di traditore de «gran mari». Dis agn dopo scuasi duc' 'e batèvin il claut de autonomie.

Tu âs fevelât di pâs e di concuardie fra duc' i popui ma specialmentri cui vizins e tu âs cjapât di vindude a l'Austrie e 'e Jugoslavie. Cumò duc' 'e fevelin di pâs e di concuardie e il president dal consei Moro al è stât a cjatâ Tito e al à dite tantis bielis peraulis di amicizie.

Tu «Patrie» tu vevis visât di no votâ tes elezion regjonâls o ben di meti schede blancje par proteste cuintri chê autonomie ch'e metevé il Friûl sotàn di Triest. Ma ancje in chês elezions i furlans si son dismenteâz; 'e son lâz a votâ i partîz di lôr simpatie.

Tu «Patrie» tu vevis reson di di ch'al covente sei navigâz une vore par no colâ te bressene eletorâl. 'O cognòs cetanc' di lôr che cumò si griìn i dez di jote viodint cemût ch'e van lis robis a dam dal Friûl. Al jere une vore di timp che mi buliavin tal stomi chestis robis e cumò 'o soi content di vêlis travasadis.

Mandi, un vieli amì.

G. L.

Par un franc

La tesorarie provinziâl di Rome no à olût pajâ 10 milions 628.084 francs par vie che daûr di une ordenance ministeriâl si scugnive ualivâ la some e il 4 al doveve deventâ 5. La persone interessade ta cheste fazende 'e jere une vedue ch'e spietave chei bêz dal ministeri dai internos come indenitât par dams e che dibant 'e à cirût di persuadi il cassîr a pajâle fûr.

Nissune mieze-mânie 'e riscje la sô cariere par bisignelis e in cheste ocasion nissun al à olsât di cjapâsi la responsabilitât di licuidâ une fature iregolâr. Cuatri nol è cine e la contabilitât statâl, justamentri, no perdone. Nancje par un sol franc.

I nestris basavons

Vinc' e siet secui indaûr i Celtics si sparnizarin par dute l'Europe e fintremai tal Asie Minôr. Nissun inalore al rivave 'e potence des lôr armis, 'e glorie de lôr lenghe e de lôr zivilisazion. 'E nassevin cussi tanc' che par nudrî lis lôr fameis 'e vevin saldo dibisugne di coltâ gnovis tiaris. E par vie di chest, tôr dal cuatricent denant di J. C., Ambikatos re espotic dai Celtics al dè la incariche a doi siei nevôz, Belovésos e Segosésos, di menâ tropis di emigranz ta chei paîs ch'e rivassin a dâur di vivi.

Segosésos al lè a concuistâ la Ongjarie e i teritoris de moderne Yugoslavie intan' che Belovésos al invadeve l' Italie e al cjoleve ai Etruscs lis plagnis dal Pò (chè lengate sacraboltade di Tito Livio 'e pratint che i Celtics 'e sedin stâz pocâz 'e invasion par vie dal bon vin, ma chest al è un petès di femenutis). I concuistadôrs 'e zontàrin vitorie es vitoriis.

Tal 390 denant di J. C. un gjeneral ch'al si clamave Bren e ch'al jere a cjâf di une armade celtiche al ordenà 'e tribù etrusche di Chiusi di lassâj un bocon dal so teritori. Tal viodisi capitâ chê armade i chiusins si spaventarin. Uerîrs di chê fate no 'nd' in vevin mai jodûz, paràtri 'e jerin al curint des lôs virtûz di combatenz invinzibij. Par cheste reson, spaventâz 'e domandarin jutori ai romans. Parcè ma propit ai romans ch'e jerin i nimijs dai etruscs? Parcè che i chiusins, restâz neutrai tes ueris tra Rome e chês âtris tribûs etruschis 'e speravin di vê une ricognossince pal lôr tradiment.

Missetis di dôs musis

I romans 'e refudarin il lôr jutori militâr; paràtri si ufririn come missetis e, par tratâ, 'e derin deleghe ai tre fradis Fabios. Chesc' 'e lerin a cjatâ Bren che ju rizevè gjentilmentri, ma ancje cence platâ la sô marivee. Chest uerîr al jere un savi, un omp di cûr e al tacà a fevelâ cussi: Dal moment che i chiusins, par vie de lor debilece, us àn clamât in cause, voâtris 'o scugnis sei omps valorôs. Jò 'o ài in cunsiderazion duc' i coragjôs. Fevelait, us scolti. I fradis Fabios inalore 'e tacarin a scombati la cause tal interes dai chiusins.

— Pobèn — dissal Bren — dal moment ch'o parferìs presentâsi cun peraulis di conciliazion e no cu lis armis, jo no refudi la uestre propueste di pâs. I chiusins 'e àn plui cjamps di chei ch'e podin rivâ a coltâ, nô no vin tiaris. Che nus dedin ce ch'a jan di masse e 'o vivarin in buine armonie.

Bren al sclarì daspò che la tiare 'e je fate par dâ di vivi ai fîs dai umign e che nol è di just che dai popui 'e vebin cjamps che no ur coventin e che lôr no podin coltâ, intan' che âtris gjarnassis no san in ce mût pàssisi.

Ma i romans, dismenteansi che lis lôrs tribûs 'e vevin l'abitudine di tacâ i popui visins, di sgarfâus vie robis, feminis e tiare, 'e diserin: — Voâtris no vês dirit di jentrâ te Etrurie; culì no vês diriz di sparti.

Ardit ma scontrôs come duc' i Celtics, Bren s'impontà. Nol veve dibisugne di cjapâ lezions, e massime dai romans. — Nô 'o puartìn il nestri dirit su la ponte des nestris armis — dissàl Bren — la tiare 'e partèn 'e int di coradele; cheste — dissàl — 'e je la plui viere di dutis lis lez.

Daspò di cheste declarazion si discjadenà une cride viament. Lis tratativis 'e forin zoncjadis: Etruscs e Celtics 'e lerin di buride a armâsi e propit ta chel moment i fradis Fabios 'e cumbinarin un truc che no si podeve perdonâ. Lôr missetis neutrâls, dopo di sei passâz cu l'armade etrusche, 'e tachin combatiment e cun tun colp di lanze 'e copin il comandant de uardie celtiche. Une vosarie tremende 'e sclope tai uerîrs Celtics invelegnâz, ma Bren ju frene.

Par podê batisi dome cuintri dai romans al cumbine daûrman la pâs cui chiusins che si ritirin. Intant l'armade romane 'e ven indenant e si incuintre cun chê celtiche su lis renzidis dal riul Alia. Co i romans 'e vioderin i Celtics tacâ cun tun snait trement, smolant grandis ucadis, vitimis de pore s'e trovarin come i lieurs.

Gjenerositât

Ta chei timps lis armadis in marcje, par viere tradizion, 'e usavin brusâ e robâ dut ce ch'e cjatavin sul lôr passac'. Lis trupis di Bren in pen si compuartarin cun tune gjenerositât rare. Co 'e levin indenant su la strade di Rome 'e cjantavin intan' che lis popolazions scaturidis si siaravin tes lôr sitâs o ben 'e fuivin pe campagne. Ma Bren al mandave a informâ la int, che l'armade celtiche 'e lotave dome cuintri dai romans e che no si veve di vê teme.

Intant che a Rome duc' i umign in stât di combati si inclostravin te sitadele, lassant tes cjasis dome i vieris, lis feminis e i fruz, i soldâz celtics 'e derin une gnove prove de lôr gjenerositât. In pen di butâsi a massacrâ, a brusâ, 'e ocuparin biel planc la sitât... fintremai al moment ch'al sclopà un berdei tra un vieri senatôr, M. Papirio — che sentât su la cjadree curûl al someave di piere — e un soldât celtic mataràn che j veve cjarinade la brotule. Ma al è imò alc e ce. Dopo di ve dât fûc e sitât i Celtics 'e jerin daûr a siarâ dulintôr la sitadele, co al vigni fûr un zovin roman vistût di religiôs ch'al puartave intorsi ogjez pes funzions (al sejadeve in chel dì un sacrifizi che si doveve

('E va indenant in IIIe pagjne)

LA MUSICHE FURLANE

In chest articul no si fevele ni dai enz ch'e promovin une azion musicâl furlane ni des persons impegnadis par ambizion, interes o idealitât e art pure te musiche nostrane. 'O vin di decidi se dute cheste bulidure di cjanz e di musichis dal Friûl di vué 'e serf o nò a la cause de Furlanie. In atris peraulis, esistial un mutif ch'al dei une base a la musiche e al cjant furlans di jûr de ugnule espression artistiche e de semplice forme di spetacul e di gjoldiment inteletuâl? 'O stin pôc a viodi. Duc' i popui, massime chei contadins e cjasalins, j an simpri tignût une vorone al lôr cjant e la storie di Europe, cence là indaûr tant tai agns passâz, nus mostre la funzion di leamp e di difese che la musiche popolâr 'e à vût par une int. Cui no si impensial dai cjanz irlandês e scozzês? Cui no àjal sintût il gnerf dai cjanz bretons, catalans, provenzâl (cheste lenghe che si è slargjade a sun di musiche e di poesie in dut il mediteran cui trovadôrs), arlesians, slovens, albanês, la vitalitât de Ongjarie cjantarine e balarine, dai Polacs, dai Carintians, dai Tirolês di sore e di sot? Al è sucedût che la forme musicâl di chesc' popui, pizzui e granc', 'e à judade la conservazion de lôr lenghe e de lôr gjernazie, di vistit 'e jè deventade come une piel tacade pe muart e pe vite al lôr cuarp, al lôr telâr storic e sociâl. Da rest la funzion de musiche le an savude doprâ ben ancje chei ch'e an volût doprâ i popui pai risurimenz nazionâi, pes vueris plui o mancul sentis, pai mazzalizis autorizâz. Al è duncje simpri esistût un leamp fra musiche e popul, fra un so moment particolâr di vite e il so cjant. Si po di che cuanche la musiche personâl di une gjernazie si impon e si svilupe al è parceche chel popul al torne a capî se stes, a cjapâ fuarce, a meti dongje une so storie. Il fatôr artistic al è impuartant ma il fatôr popolâr al cuiste une sô impuartance, al pant une vite vere, il sgorgolâ di un sane gnûf.

Dute cheste produzion di musiche furlane, ancje se cualchi volte 'e je venade di curiûz ritmichis forestis, no podere vigni fûr e sbutulâ cence une preparazion lungje ma fonde, cence un studi, cence une convinzion madressude cui âins.

Cumò si sint a cjantâ lis vilotis gnovis dai fis, i cjanz di glesie gnûs ch'e àn il stamp de Ladinie nostrane, lis peraulis furlanis 'e vieztin une ritmiche contemporanie tes cjanzonetis e si preparin ancje i frutins a vê lis lôr cjantosutis, par furlan, dipueste par lôr, pai lôr mont di conais, di mularie. Musiche insieme a duc' i nivei di etât, par duc' i gusc', musiche di stil furlan, di vilote e di corâl, musiche magari stranie te nestre tradizion passade, navigade tal mâr internazionâl ma cun peraulis furlanis. Si va dal folclôr a la civiltât moderne, dal fogolâr e dal breâr di sagre al bâr e al gnotolâr. In tune glesie pes gnocis di doi nuviz furlans 'o vin sintût un dopli maraveis a cjanta in musiche e lenghe nestris « la prejere dai nuviz ». In tune âtre fieste dal gjenar dongje de Ave Marie di Schubert dôs cjantoressis cun vôs rampide 'e àn cjantât « L'umil violute ». 'E son jâz.

I jaz e i esemplis 'e fasin, metûz dongje pais par pais, une usance, un custum, un mût di vivi. Alore il nestri parê su dute cheste risurde musicalitât furlane noi po jessi che pusitif. Il cjant al jude a salvâ la fisionomie etniche e spirituâl di un popul. Un popul ch'al cjante al pant se stes, si fâs cognossi di chei âtris e al capìs il so jessi. L'anime e i sintimenz dumoz dal cjant e sbuxtin, 'e consolin, 'e vierzin la strade a une ete gnove. Dulà che un popul al cjante no passe la muart.

M. Z.

I nestris basavons

(Cont. de seonde pagjne)

ufri ogni an sul Quirinâl). Bren e i siei soldâz lu lassarin là su la mont e tornâ te sitadele daspò dal sacrifizi, parcè ch'e rispietavin il so coragjo e la sô pietât.

I romans cojonâz

Cun dut che i soldâz celtics 'e fossin plui coragjôs e plui sejaldinôs dai romans, il comandant Bren al dè di spes provis de sô prudence. Daspò de vitorie dal Alia al vares podût dâj daûr ai vinzûs ch'e scjampavin e cussì jentrâ biel svelt a Rome, ancje parcèche tal lôr spavent si vevin dismenteâz di inclostrâ lis puartis de sitât. In pen, podint sei chél un truc cumbinât di pueste al spietà fintremai tal doman daspò di vê fat patulià lis sôs sintinelis dute la gnot. Podopo, co i romans si rindèrin, al mostrâ un disinteres nobil, no domandant che une pizzule indenitât par ritirâ lis sôs trupis. Une indenitât tant sclagne che i romans 'e provarin umiliazion e avilision. Duncje Rome, daûr de stime dai Celtics, 'e valeve dome mil liris? Si tratave di une lezion che Bren al oleve dâ a chei romans di dôs musis. E ur de imò une âtre lezion e cjolinju pal boro. Tal moment dal pajament al fasè puartâ pês falsificâz par pesâ lis mil liris di aur po, par vie che i vinzûz 'e protestavin al butà ancje la sô spade su la belanze smolant fûr cun tun âiar cojonadôr chês storichis peraulis tan' grivis pai romans: « Vae victis » (guai ai vinzûs).

« BREIZ » di Yann Brekilien
voltât par furlan di Sclese

Appello all'ONU

Il Comitato esecutivo del Movimento per l'indipendenza del T.L.T., in occasione del XVIII anniversario della costituzione del Territorio Libero di Trieste (15 settembre 1947 - 1965) ha inviato una raccolta di firme per un appello all'Organizzazione delle Nazioni Unite, affinchè sia concessa l'indipendenza al Territorio Libero di Trieste.

Ecco il testo dell'appello:

I sottoscritti cittadini del Territorio Libero di Trieste, in considerazione dell'avvenuta formazione del Consiglio provvisorio di governo del T. L. T.,

visto

a) che il Trattato di pace con l'Italia, art. 21 par. 1, ha stabilito la costituzione del Territorio Libero di Trieste, il riconoscimento delle Potenze alleate ed associate e, dall'Italia, la tutela della sua indipendenza da parte del Consiglio di sicurezza dell'ONU;

b) che la preesistente sovranità sul T. L. T. è venuta a cessare il 15 settembre 1947, data dell'entrata in vigore del Trattato stesso;

c) che a partire da questa data il T. L. T. costituisce, a norma del diritto internazionale, l'istituto giuridico di Stato indipendente con pieni poteri sovrani;

d) che da oltre 18 anni il T. L. T. è sempre amministrato provvisoriamente,

chiedono

al Consiglio di Sicurezza dell'ONU che sia concessa

l'indipendenza

al T. L. T., affinchè sia posto termine:

1) allo smantellamento ed ai trasferimenti delle maggiori industrie;

2) all'artificioso deviamento dei traffici dal porto di Trieste;

3) alle forti tassazioni a cui sono soggetti i cittadini;

4) all'emigrazione dei triestini e all'immigrazione di forestieri in questo Territorio;

5) alla disoccupazione fra la popolazione autoctona;

6) alla militarizzazione del Territorio attuata nelle due zone con l'introduzione del servizio militare;

7) alle discriminazioni individuali e collettive operate per più di dieci anni ai danni dei dipendenti del cessato Governo militare alleato;

8) alle continue manifestazioni nazionalistiche che avvelenano i rapporti fra popolazioni di lingua italiana e slovena;

9) all'estensione dell'ordinamento giuridico delle due Repubbliche amministratrici del Territorio che non crea altro che caos nell'amministrazione dello stesso;

10) alla partecipazione alle elezioni politiche delle due Repubbliche che rappresentano un attentato all'integrità del Territorio Libero di Trieste;

11) alla divisione amministrativa delle due Zone, che si fa sempre più rimarchevole;

12) alla fame, alla miseria, alla corruzione, alla soppressione delle libertà democratiche e dei «Diritti dell'Uomo».

I autonomisc' furlans 'e saressin contentons se l'apel dai indipendentisc' triestins al rivignis cjapât in considerazion dal ONU. Nô «Di Besso» e Triest liber 'o podaressin maiore — ognidun par so cont — regolâsi e sigurâsi un avigni pusitif.

Nazismo e sionismo

Alla commissione per gli affari sociali dell'Assemblea generale delle Nazioni Unite si è svolto un dibattito sul testo di una convenzione internazionale per l'eliminazione di ogni forma di discriminazione razziale.

Alcune delegazioni hanno proposto un emendamento per sopprimere nel testo ogni menzione specifica di manifestazioni antisemite e perchè venga aggiunta la condanna del nazismo, del neo-nazismo e del sionismo che sono la causa di molteplici discriminazioni razziali, antisemitismo compreso.

Questo emendamento ha sollevato critiche e proteste da parte del congresso mondiale e delle comunità ebraiche che avrebbero far apparire il sionismo non come un movimento politico per l'espansione imperialistica ebraica sibbene come un messianico retaggio della tradizione biblica.

Ma la conquista ebraica della Palestina, l'espulsione di oltre un milione di palestinesi cacciati dalle loro terre, l'intolleranza religiosa e la politica di Israele documentano ampiamente cosa persegua e cosa significhi il sionismo.

E' sperabile che l'Assemblea generale delle Nazioni Unite, malgrado le pressanti interferenze del congresso mondiale ebraico (Goldberg, rappresentante degli Stati Uniti all'ONU, è un dirigente sionista) voti a favore dell'emendamento, che condanna oltre al nazismo anche il sionismo.

Aramaic

VAIONT senza colpevoli

Trentasei ore dopo la tragedia, mentre gli alpini continuavano ad estrarre cadaveri dalle macerie e i pianti della gente riempivano la valle, il presidente della Repubblica Antonio Segni giunse a Longarone. Il vecchio uomo politico appariva il più commosso tra gli alti funzionari, i generali, i ministri che lo circondavano, e quando un gruppo di superstiti gli si fece incontro gridando: «Giustizia, giustizia», fu udito mormorare: «Giustizia sarà fatta».

La giustizia non è venuta. La relazione della commissione parlamentare incaricata delle indagini sulle cause della tragedia parla d'una frana che nessuno aveva previsto nè avrebbe potuto prevedere, esclude «ogni condiscendenza dell'amministrazione pubblica nei confronti dell'impresa», e afferma che nessuna negligenza è imputabile ai funzionari preposti ai controlli. La tragedia del Vajont, insomma, non ha responsabili, è come il diluvio universale.

Pure, troppe cose (le stesse che apparvero chiaramente all'indomani del disastro) contraddicono questa tesi. Esse sono elencate nelle due relazioni di minoranza, quella comunista e quella socialista, e la loro eloquenza rinnova lo sconcerto e il turbamento che i duemila cadaveri del Vajont provocarono due anni fa in tutto il mondo. La frana non era stata prevista? Ecco la relazione dell'ingegnere tedesco, signor Mueller, all'indomani d'una piccola frana verificatasi nel '60: «Non è possibile prevedere che questa frana sia senza seguito. Ciò significa che la sola misura di sicurezza possibile e rappresentata dall'abbandono della impresa».

Ma la SADE, il grande monopolio elettrico che aveva costruito la diga, non era evidentemente disposta a perdere così, per il pessimismo d'un tecnico, i grassi investimenti che il bacino del Vajont aveva richiesto. Nè le commissioni di collaudo, i prefetti della regione, i locali uffici del genio civile, erano capaci di ottenerne il rispetto delle leggi. «Nel caso del Vajont — dice la relazione socialista — lo Stato è apparso un simulacro di potere, una fabbrica automatica di permessi, autorizzazioni, assentimenti». Quanto alla SADE, «il suo comportamento non fu affatto quello del soggetto subordinato rispetto a un soggetto preordinato, quale deve essere il rapporto tra concessionario e concedente, ma l'opposto».

La giustizia che Antonio Segni aveva promesso non è stata fatta. Nella patria del diritto, in questo come in troppi altri casi, l'importante è che non venga discusso l'operato dei suoi ministri, delle commissioni nominate dai propri ministri, dei prefetti, della burocrazia. La regola del «tutto va bene».

Anche quando ci sono di mezzo duemila morti.

Invece del servizio militare

Volontari del progresso

Il centocinquantesimo «volontario del progresso» è partito in questi giorni dall'aeroporto di Orly per andare a lavorare nel centro dell'Africa. Presto saranno diverse centinaia, dopo che il ministro francese della Difesa Nazionale li ha esentati dal servizio militare, eliminando così il problema degli obiettori di coscienza, perchè ormai alla gioventù francese è data la possibilità di scegliere fra andare sotto le armi o arruolarsi come «volontari del progresso».

Questo servizio è stato fondato l'anno scorso per offrire un aiuto pratico ai paesi sottosviluppati, ed è già riuscito ad ottenere risultati che erano completamente mancati alle migliaia di americani del «Peace Corps» sbarcati in Africa col sostegno di milioni di dollari. Nei paesi africani i volontari del progresso rimangano un anno: si sparpagliano in gruppetti di tre-sette persone nei villaggi isolati e hanno il compito di mostrare alle popolazioni come si lavora in una società moderna.

Non si tratta dunque di tecnici o di specialisti: sono semplicemente giovani operai che vanno in un villaggio africano a fare il loro mestiere di falegnami, muratori o contadini. Prima di lasciare la Francia vengono sottoposti a un periodo di tre settimane di addestramento in alcune baracche situate nella foresta di Meudon, alla periferia di Parigi, dove imparano sommarie nozioni di geografia, di igiene, di economia tropicale e ricevono quella istruzione meccanica necessaria a far partire un camion guasto in mezzo al deserto.

Appena arrivati in Africa, il loro compito è di costruirsi una abitazione. Le case collettive di ogni gruppo di volontari vengono eseguite su piani portati dalla Francia. Sono tutte di novanta metri quadrati e fabbricate con materiali locali: mattoni di terra seccata al sole e tetto di paglia o di tegole di bambù. Spesso, il capo del villaggio chiede ai volontari di eseguirne una eguale per lui, ma questo non è il loro compito, che si limita a far vedere agli africani come vanno fatte le case e non a lavorare per loro.

La missione dei volontari è, infatti, di dare l'esempio. In certe regioni il bestiame fornito dai servizi francesi della agricoltura era rimasto abbandonato a se stesso; i volontari hanno costruito le stalle, hanno insegnato ad allevare i bovini. In altre località hanno coltivato legumi affinchè gli abitanti imparino che si può mangiare cose migliori della solita manioca e del solito miglio.

I volontari del progresso vivono con uno stipendio mensile di 800 franchi (circa 100 mila lire), più una piccola indennità di caro-vita. Da principio, erano stati accolti soltanto dalla Repubblica Centro Africana, mentre ora ogni diffidenza è caduta e vengono richiesti anche dal Gabon, dal Dahomey, dalla Costa d'Avorio, dal Camerun. Presto, l'organizzazione invierà in Africa anche le prime ragazze francesi.

Molti giovani vorrebbero rimanere in Africa alla fine dei dodici mesi di volontariato, ma l'organizzazione vuole evitare ogni sospetto di ripresa di colonialismo sotto forme nuove e perciò mette da parte trecento franchi al mese per ciascuno di loro affinchè, tornando in Francia, abbiano i mezzi per installarsi. Gli ideatori del servizio affermano che non si tratta di soccorrere l'Africa con costose quanto inutili stampelle, ma di insegnarle a camminare da sola.

In questo senso, si spiega il successo dei volontari francesi di fronte al fallimento del «Peace Corps» americano. Con poca spesa, la Francia è riuscita a stimolare lo spirito d'avventura, la volontà d'azione della sua gioventù e a dare un significato concreto all'impegno che i popoli più civili del mondo hanno assunto verso i Paesi sottosviluppati.

Iniziative analoghe sono ora allo studio nel Canada, in Norvegia, nella Germania Occidentale, in Svizzera e in Olanda.